

НЕПРОСТРАНСТВЕННЫЕ УПОТРЕБЛЕНИЯ ПРОСТРАНСТВЕННЫХ ПАДЕЖЕЙ В КАРАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ

Паскерио Ж.

Лионский Университет

0. Введение

Настоящий доклад является частью исследования употреблений пространственных падежей (Pasquereau: 2010) в каратинском языке (андийский). Здесь мы обращаем внимание на непространственные употребления, т.е. метафорические и грамматические. Следует уточнить, что временные употребления не приняты во внимание в силу того, что либо метафора легко выводится, либо лексикализация не допускает такого вывода. В соответствии с решениями, принятыми в (Pasquereau: 2010), термин «конфигурация» определяет значения, выражаемые разными сериями пространственных падежей, т.е. отношение между ориентиром и объектом. Сокращение «CGF» обозначает соответствующие показатели. Хотя каждая серия обычно названа и обращена согласно своего исходного (реконструированного) значения (КОНТ, ИНТЕР, СУБ, ...), здесь предпочтительны более нейтральные названия. Мы показали, что одна серия обычно использована для кодирования разных конфигураций: например CFG₅ – хь- обозначает пространственные конфигурации, которые в (Тестелец: 1980) относятся к категориям, описанным следующими сокращениями: ДИС, АПУД, ПОС₁, ПОС₂ и ПОСТ.

В целом каратинский язык имеет восемь показателей конфигурации и три пространственных падежа. Оба типа показателя свободно сочетаются хотя есть и несколько ограничений: у CFG₁ и CFG₅ нет формы аллатива, у CFG₄ нет ни локатива, ни эллатива.

	CFG ₁	CFG ₂	CFG ₃	CFG ₄	CFG ₅	CFG ₆	CFG ₇	CFG ₈
LOC	-чЮ	-кьІа	-а	X	-хь	-и	-лИи	-кьи
ALL	X	-кьІа-р	-а-р	-ха-р-	X	-и-р	-лИи-р	-кьи-р
ABL	-чЮ-гал	-кьІа-гал	-а-гал	X	-хьи-гал	-и-гал	-лИи-гал	-кьи-гал

1. CGF₁ - чЮ-

1.1. Этот показатель задаёт обладание:

- локативный падеж обозначает настоящего поссесора.
- эллативный падеж обозначает исходного поссесора, «ретроспективного поссесора» (Кибрик: 2001, 227).

- (1) ди-чЮ гIарсе б-икI-о-хорор ден-а гьа-б хьване
1sg₀-CFG₁[LOC] деньги N-быть-PF_PTCP-COND 1sg-ERG DEM-N конь
б-агь-ас б-икIва
N- покупать-FUT N-быть[PF]
Если б у меня были деньги я купил бы эту лошадь.

- (2) вугу-щү-чЮ-гал б-эхьв-а дий-а гIарсе
DEM-M₀-CFG₁-ABL N-приходить-PF 1sg₀-DAT деньги
От него получил я деньги.

1.2. CFG₁ также используется в специфической андийским языкам конструкции: конструкции с « внешним посессором » (Ганенков : 2005, 200).

- (3) чами цIайрекварол идаб бищди-чЮ гьан-лИ?
сколько хозяйство₀:INT COP:N POS.2p₁-CFG₁[LOC] село₀-CFG₇[LOC]
Сколько хозяйств в вашем селе ?

1.3. Локатив этой серии имеет другие употребления, относящиеся к личной сфере участника. Этим участником является:

- лицо или объект мира, к которому приписывается свойство, черта характера.

- (4) суле гьачIе ду-чЮ
совесть COP;NEG 2sg₀-CFG₁[LOC]
Нет у тебя совести.

- одушевлённый участник прицелён предметом.

- (5) печил хIавā ди-чЮ
печь:ERG жечь[PF] 1sg₀-CFG₁[LOC]
Печь обожгла меня.

- одушевлённый участник, заражённый болезнью.

- (6) ди-чЮ х̄варх̄вал идйа
1sg₀-CFG₁[LOC] насморк COP
Я страдаю насморком.

1.4. Элатив употребляется для кодирования:

- агенса, ответственность которого минимизируется («The Involuntary agent construction» (Haspelmath : 1993, 291)). Смотрите раздел «Агентивные употребления: конструкция с ненамеренным агенсом» в (Ганенков: 2005, 214) для обширного описания семантики этого употребления.

(7) чорпа хиги бӣху ди-чЮ-гал
 суп сзади N:оставаться:PF 1sg₀-CFG₁-ABL
У меня (в тарелке) остался суп.

(8) кекъемхва бахъе^н ди-чЮ-гал гъоб а^нлъер
 говорить:N:PF_CVB вырваться:PF 1sg₀-CFG₁-ABL DEM:N слово
У меня вырвалось это слово.

- источника информации при глаголах, выражающих разглашение информации (х̄альа «просить», бӣальа «знать»).

(9) дийа гийе^нчIе гъошу-чЮ-гал х̄альа
 1sg:DAT сметь:PF:NEG DEM:M₀-CFG₁-ABL просить:INF
Я не посмел у него попросить.

- темы при глаголах речи и ментального состояния. (Ганенков: 2005, 212)

(10) ди-чЮ каъа-гал х̄абар итйа идйа
1sg₀-CFG₁[LOC] оп-ABL слух пускать:PF COP
Обо мне пустили слух.

- нежелательного участника ситуации при глаголах вида *бальгв̄альа* «утаивать», *бекъеца̄льа* «прятать» и т.д. Ганенков (2005, 210) отмечает, что «Локализация КОНТ в соответствии со своей пространственной семантикой используется для обозначения нежелательного участника в тех случаях, когда речь идёт об избежании контакта между объектом и ориентиром».

(11) ицил болЮоб гъедела бальгв̄а имайло-чЮ-гал
 1pl:ERG N:случаться:PF.CVB:N вещь утаивать:PF родители:PF:H₀-CFG₁-ABL
Мы утаили от родителей то, что произошло.

- участника, который терпит поражение.

(12) гъов хЮолади гегъевхва вуша^н ди-чЮ-гал
 DEM:M мошенничество:PL делать:M:PF.CVB M:побеждать:PF 1sg₀-CFG₁-ABL
Он выиграл у меня, потому, что смошенничал.

1.5. Эллиатив этой серии является одним из средств оформления эталона сравнения (см. раздел 3.5.).

(13) дийа да^ндес̄ гьеркIа^нй идйа ди-чЮ-гал
 1sg:DAT жена_деверя старше:F COP 1sg₀-CFG₁-ABL
Жена деверя старше меня.

1.6. Одушевлённый участник в рамке глагола *бажаральа* «быть способным» кодируется элативом серии на –чЮ-. Интересно заметить, что оформление дативом такого же участника тоже допускается.

- (14) гьощу-чЮ-гал (гьощув-а) гйдабда бажарайдйа
DEM:M₀:CFG₁-ABL DEM:M₀-DAT все справляться:IPF
Он справляется с любым делом.

Ганенков (2005 : 222) называет эти две возможности «экспериментальной стратегией» и «ненамеренной стратегией». Он отмечает «Ненамеренная стратегия выражения субъекта возможности, напротив [экспериментальная стратегия на -а-], вносит в предложение отчётливый компонент неполного контроля над ситуацией, а в ряде случаев также компонент неожиданности.»

2. CFG₂ – кьIа-

Во всех рассматриваемых нами примерах, оказывается, что непространственные использования этой серии сильно ограничены (временные выражения и лексикализованные выражения).

3. CFG₃ – а-

3.1. Показатель –а- присоединяется к абстрактным ориентирам, обозначающим деятельность, душевное состояние, которое референт номинативной имённой группы:

- испытывает (LOC).
- испытает (ALL).
- испытал (ABL).

- (15) хьогьоб бетIерахъй-а идйа гьобай
хороший:N жизнь₀-CFG₃[LOC] COP DEM:H⁺
Они хорошо живут.

- (16) риша^Hхьерв-а-р гIедегIайхва идйа ден
работа₀-CFG₃-ALL спешить:PF_CVB\F COP 1sg
Я спешу на работу.

- (17) сапарй-а-гал бачIуда бахъва
поездка₀-CFG₃-ABL H⁺:пусто H⁺:приходить:PF
Из поездки вернулись пустые.

3.2. Показатель –а- также используется для кодирования образа действия.

- (18) лазатй-а ц̄аре зарагъуб л̄ье^нй
удовольство₀-CFG₃[LOC] пить:PF холодный:N вода
С удовольствием выпил холодной воды.

3.3. Аллатив этой серии ещё имеет следующие употребления, в частности:

- цель поиска.

- (19) ищи х̄ӣх̄ицв-а-р баъа^н
1pl шишки₀-CFG₃-ALL N:ходить[PF]
Мы ходили за шишками.

- адресат речи.

- (20) ден-а бас-ан гьо-щв-а-р
1sg-ERG рассказывать-PF DEM-M₀-CFG₃-ALL
Я рассказал ему.

- результат превращения.

- (21) миса петерй-а-р с̄орабхва идйа
дом постоялый двор₀-CFG₃-ALL вращаться:N:PF_CVB COP
Дом превратили в постоянный двор.

3.4. Эллатив этой серии используется в ряде более или менее ожидаемых случаев:

- причина или источник проявления абстрактных понятий (ощущения, мысленные и социальные представления, ...).

- (22) цеб анльерв-а-гал байбихьā ищибдаг̄ба
один:N слово₀-CFG₃-ABL начинать[PF]1pl:N ссора
С одного слова началась наша ссора.

- медиатив (с помощью чего).

- (23) рел̄ерв-а-гал идйа дийа гьугуй
походка₀-CFG₃-ABL COP 1sg₀:DAT DEM:F
Я её узнал по походке.

3.5. Элатив серии на –а- является возможным средством кодирования эталона сравнения при сравнительных конструкциях (см. 1.5.).

- (24) гъачІвада решинл̄гил гъеркІанв идйа гъов дий-а-гал
девятъ год:N₀:ERG старше:M COP DEM:M 1sg₀-CFG₃-ABL
Он старше меня на девять лет.

3.6. Глагол *къоралъа* управляет дативом но в следующем примере, он управляет аллативной формой серии на –а-.

- (25) дув̄а-р микІи гъеделал къора̄с
2sg₀:CFG₃-ALL немного вещь:Q хотеть:FUT
Мало ли чего ты пожелаешь ?

Конечно, этот показатель имеет ещё другие употребления, и в этом коротком докладе мы решили не показать те, которые сильно связаны с моделями управления глаголами.

4. CFG₄ – ха-

Эта конфигурация кодирует цель, т.е. участника, который не является пациенсом, но к которому направляется действие другого участника. Точнее, этот показатель кодирует, что цель действия является:

- одушевлённым участником которому передаётся обладание.

- (26) ди-ха-р хъвани б-е̄к-а
1sg₀-CFG₄-ALL лошадь N-давать-IMP
Дай мне лошадь.

- реципиентом.

- (27) ден-а ва̄цo-ха-р кагъат хъвар-е
1sg₀-ERG брат₀-CFG₄-ALL письмо писать-PF
Я написал брату письмо.

- лицом, на которого обращено внимание.

- (28) цей йашел̄ьи-ха-р хийал бикІва
один:F девушка:F₀-CFG₄-ALL увлечение N:быть[PF]
Он был увлечен одной девушкой.

- экспериенцером.

- (29) симилолI рокьIар харе гьошу-ха-р
желудок:GEN болезнь подниматься:PF DEM:M₀-CFG₄-ALL
Он заразился брюшным тифом.

5. CFG₅ – хь-

5.1. Локатив этой серии употребляется для того, чтобы:

- маркировать объект, получаемый вместо другого, «обменный эквивалент» по словам Даниэля (Кибрик: 2001, 223). Тот же показатель существует в ахвахском и задаёт это значение (Creissels: 2009, 25).

- (30) хьвани-хь ичва хис^саль^а
лошадь-CFG₅[LOC] кобыла обменивать:INF
Обменять кобылу за коня.

- (31) вашашул бичIаб машина-хь ден гьерцIаль^а
мальчик:M₀:ERG N:ломать;PF_PTCP:N машина-CFG₅[LOC] 1sg возмещать
во^ку
M:должен:PF
Мне пришлось возместить машину, которую сын испортил.

- кодировать посессор.

- (32) месдо-хь кьани гIарсе ида
Месдо-CFG₅[LOC] много денги COP
У Меседы много денег.

5.2. CFG₅ задаёт цель «при глаголах активного чувственного восприятия и активной интеллектуальной деятельности» (Тестелец: 1980, 47). Типично используются в этом контексте глаголы: *бокIаль^а* «смотреть на X», *рокьи бек^кваль^а* «влюбляться в X» (букв. найти любовь), *бека^нль^а* «ждать X», *урх^лаль^а* «скушаться по X» и т.д.

- (33) ракIва цIагьида ид^йа диб гьугушо-хь
сердце гореть:IPF COP 1sg₀[GEN]:N DEM:M₀-CFG₅[LOC]
У меня душа болит за него.

- (34) ден гьинда-гIаги месдо-хь вокинда
1sg когда-INDEF Месдо-CFG₅[LOC] M:смотреть:IPF
Я всегда смотрю на Меседу.

6. CFG₆ - и-

Мы не нашли никаких примеров этого показателя с непространственным значением.

7. CFG₇ - ли-

7.1. Эта серия используется метафорически в следующих случаях:

- ориентируемый объект - пребывает в каком-то состоянии (LOC).
- скоро найдётся в нём (ALL).

(35) макьу-ли ден ерта^нтидйа вукІуда
сон-CFG₇[LOC] 1sg летать:IPF M:быть:IPF
Во сне я часто летаю.

(36) миса гедайгил шураб гьанеда гваьи-ли-р бакІара
дом строить:IPF:SPCVB все:N село:INTS помощь-CFG₇-ALL собираться[PF]
бикІва
N:быть[PF]
Во время строительства дома всем селом собрались на помощь.

- ориентируемый объект принимает участие в какой-то ситуации.

(37) гьов льябда рагьи-ли рагьеда вукІа
DEM:M три война_о-CFG₇[LOC] воевать:IPF M:быть[PF]
Он участвовал в трёх войнах.

7.2. Локатив этой серии также используется в ряде примеров для обозначения:

- точки попадания двигающегося предмета о неодушевлённый ориентир.

(38) дена дучІо гьадоъа-ли анча торчІан̄
1sg:ERG 2sg_о:CFG₁[LOC] голова-CFG₇[LOC] камень ударять:FUT
Я тебя ударю камнем по голове.

- один из элементов умножения.

(39) боъода-ли и^нштуда кьабайбар кІийацІада бикІуда
четыре-CFG₇[LOC] пять умножать:COND двадцать N:быть:IPF
Если четыре умножить на пять, будет двадцать.

8. CFG₈ - кьи-

Непространственное употребление этой конфигурации задаёт ситуацию, в которой ориентируемый объект находится под господством кого-то, или под влиянием какого-то душевного состояния.

(40) сими-кьи вуса вукахорор гъа^hкъя̄с вука
гнев-CFG₇[LOC] М:находиться:PF М:быть:IRRCND душить:FUT М:быть[PF]
Если бы попался под горячую руку, задушил бы.

(41) гъов дичЮ хъату-кьи идйа
DEM:M 1sg₀:CFG₁[LOC] рука-CFG₇[LOC] COP
Он у меня в руках.

9. Заключение

И так мы показали, что шесть (из восьми) показателей имеют продуктивные «абстрактные» употребления. Значение выводится более или менее легко в зависимости от того, где находится употребление на метафорическом масштабе. Это исследование утверждает значительность этого аспекта непространственных падежей, который был замечен в других дагестанских языках.

Библиография

Creissels, D. 2009. *Non-spatial functions of spatial forms in Northern Akhvakh*. Presentation given at a workshop in Helsinki.

Haspelmath, M. 1993. *A Grammar of Lezgian*. Berlin, New-York: Mouton de Gruyter.

Kibrik, A.E (ed). 1996. *Godoberi*. Newcastle: Lincom Europa.

Pasquereau, J. 2010. *Spatial forms of nouns in Karata: spatial and non-spatial uses*. Master's thesis.

Кибрик, А.Е. (р.с.). 2001. *Багвалинский язык. Грамматика. Тексты. Словари*. Москва: Наследие.

Ганенков, Д.С. 2005. *Контактные локализации в нахско дагестанских языках и их типологические параллели*. Московский государственный университет.

Магомедбекова, З.М. et al. 1971. *Каратинский язык : грамматический анализ, тексты, словарь*. Тбилиси: Мецниереба.

Магомедова, П.Т. Халидова, Р.Ш. 2001. *Каратинско-русский словарь*. Санкт-Петербург ; Махачкала.

Тестелец, Я.Г. 1980. *Именные локативные формы в дагестанских языках*. Московский государственный университет.